

1926-12-04

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Louise Brønsted

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Johannes Nicolaus Brønsted var gæsteprofessor i USA flere gange i årene omkring 1926.

Ellen Sawyer var gift i Boston og boede der i en årrække, indtil manden døde, og hun flyttede tilbage til Danmark.

Det vides ikke, hvem Peter, Teddy Richardo, Comey, Lockshaal og Rolfe var.

Christian Caspersen blev kaldt Max.

Bes var Ellen brønstedes kælenavn. Det vides ikke, hvad hun fejlede i 1926.

Ellen Sawyer hilser "alle tre". Det er uklart, hvem Johannes Nicolaus og Louise/Lugge Brønsted fulgtes med i USA. Deres datter, Ellen, var tilsyneladende i Kerteminde, mens forældrene var bortrejst.

Recipient's location:

116 Bishop Street New Haven Conn.
USA

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens forside

Mentioned people:

Ellen Brønsted

Johannes Nicolaus Brønsted

Christian Caspersen

Achton Friis

Grethe Jungstedt

Matilda Jungstedt

Drude Jørgensen

Maria Krümmelbein

Adolph Larsen

Alhed Larsen

Andreas Larsen

Johanne Christine Larsen

Johannes Larsen

Thøger Larsen

William Mackie

Helen Sawyer

Nelly Taylor

Kjeld Tutein

- Vesterdal

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB3791

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Gave til Østfyns Museer fra en
efterkommer af Louise Brønsted

TRANSCRIPTION

[På kuvertens forside:]

Mrs. J. H. Brønsted

116 Bishop Street

New Haven

Conn.

U.S.A.

[I brevet:]

4-12-26

Kære lille Lugge!

Glædelig Jul, I tre derovre i det fremmede Land! Gudskelov alligevel ["alligevel" overstreget], at det kun er midlertidigt! For det er jo for langt væk - endnu da! For naar der en Gang bliver daglig Flyverute, som ikke ligger og dratter ned i Vandet, - saa bliver det jo ikke saa langt.

Jeg haaber at du ikke aabner min lille Pakke inden Juleaften, - heller ikke dette Brev. Men glem ikke at give mig nøje Besked om, hvad I synes om min Gave, naar I har læst den. Jeg er nemlig meget spændt paa det.

Det bliver jo nok en lidt underlig Jul for jer, - men mon I ikke vil finde, at det næsten er som det slet ikke er Jul. Man har ondt ved at komme i den rette Stemning - derovre ["- derovre" indsat over linjen]. Det kommer sikkert af, at Lyset er forkert, - Dagen er for lang og lys, og Solhverv er ikke en stor og glædelig Begivenhed, som her. I Stockholm, hvor Dagen jo er endnu kortere, der har jeg altid følt Julen næsten som man følte den som Barn. Julen er som en Skæbne, - som et Vejr, noget som man man ikke vilde kunne komme udenom. Det er ikke som det er en af Mennesker konstrueret Fest. Den ligger i Luften og man bøjer sig for det. Med stor Fornøjelse naturligvis. - Man føler, at naar hver eneste nok saa ringe lille Snask klæder sig i Julegran, saa er det ikke for Kundernes Skyld, men fordi det **maa** være saadan. Jeg har sommetider tænkt at det var Massesuggestion, - men det tror jeg nu ikke alligevel. ["alligevel" indsat over linjen] Jeg tror heller ikke det skyldes udelukkende Svenskernes Temperament, - jeg tror tror altsaa nu, at det er et ganske naturligt Udslag af Glæde over Solhvervet. At fejre Jul ved Aquator vilde da forekomme ganske absurd. Undskyld denne lange Redegørelse

Lugge, hvor var jeg henrykt over dit Bostonbrev. Sendte det straks til [ulæseligt ord]. Det er saa underligt, og saa kært at tænke paa, at du nu har ligesom lidt Indblik i mine 13 Udlændighedsaar. Nu synes jeg jo blot at du skulde opleve det altsammen - gaa med mig i Franklin Park, - tage tage Mattapan Sporvognen ud til Blue Hills, se vores Hjem i Columbia Road og besøge East Andover. Og Biblioteket, som jeg holdt saa meget af, - ja der

var du jo. Og hvor morsomt at du var sammen med Helen. Det har nok været en stor Begivenhed for hende. Det var nu morsomt om du kunde besøge hende i Februar, hun kunde rigtig vise dig Boston. Saa kunde du ogsaa besøge Nelly Tailor - hun bor ganske nær Billy. Hun var min Nabo og bedste Veninde i mange Aar. - Peter hører jeg saa lidt om. Hvad laver han?? Og hvor var det morsomt at høre om Magisterens fine Modtagelse i Harvard.

Nej, jeg traf aldrig Teddy Richardo, - jeg ved ikke hvorfor, - det traf sig nu ikke saadan. Men Coney og Lockshaal og Rolfe, om du træffer dem. Men de er sagtens i helt andre Brancher. Jeg glæder mig allerede til dit næste Brev.

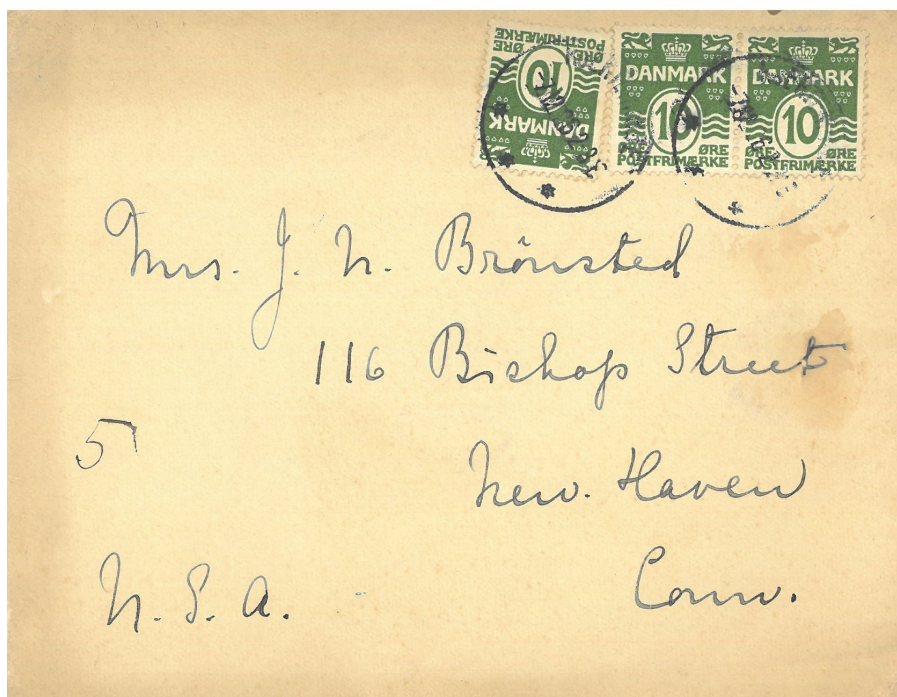
Las'es er i København. Vi synes nu at Besen har det helt godt, forholdsvis. Humøret er da langt bedre og hun er ikke nær saa pirren synes jeg. Jeg tror nu, at det er et stort Held at Kjeld Tutein er der. Han er jo en henrivende Fyr og umaadelig sød mod Besen. Et lidt fremmed Element i Hjemmet er nu sommetider godt, - i dette Tilfælde tror jeg glimrende. - Besen glæder sig til at skrive og fortælle om Mors Grav, som er saa smuk i Vinter, saa det vil jeg lade hende fortælle. - Hos Junges er det en af de gode Perioder. Han drikker ikke, har Arbejde og nøder pænt med Pengene. Junge siger han er saa ualmindelig sød hjemme i denne Tid. Saa puster stakkels Junge og faar igen lidt Mod paa Tilværelsen. I Søndags var hun og jeg i Odense hos Drude - inviteret. Vi havde saadan en hyggelig Eft. og Aften. Prof. var der, saa vi diskuterede Tilværelsens Gaade hele Tiden og spiste fin Mad og drak fin Vin til. Det var yndigt. -

Jeg virker voldsomt med Julegaver. Iaar maler jeg Lerskaaler - har 12 færdige, - de er virkelig saa pæne. Samt Kageskaaler og Glaskaaler til Piger, - (jeg har fem Piger at give til) Grethe skal have et stort Fotografi efter det Maleri af Mors Mor som Max har. Det er henrivende og i en smuk gammeldags Ramme. Samt Las og Achton Friis Bogen, - samt mit Forskærertøj oppudset - samt en Bunke Smaating. Lille skal have en stor fin Dukke, jeg lader Tøjet sy, saa den kan klædes af og paa. Be skal have en Lommetørklædemappe (den er færdig) som den jeg lavede til Thøgers Fødselsdag.) Thøger skal have et graat af mig selv strikket Silkeslips. - Puf og Kjeld do Muffedisser. Saa du ser jeg virker. Jeg rejser Lillejuleaften. Jeg vil savne det lille hyggelige Jule[ulæseligt], jeg plejer at have hos dig. Jeg glæder mig jo svært til at komme op til min lille Familie, - men her bliver jo [indsat langs venstre margen s. 4:] Julen vemodig. Vi lægger alle Kranse derud. Jeg lægger en fra Dig, lille Lugge. - De skal hænge omkring paa Gelænderet og være af værende Grønt [Indsat i venstre margen s. 3:] Vi har stadig fremkommelige Veje og ingen

Sne. "Guskilov." Nu 1000 Hilsner og Kompliment og [ulæseligt] til jer alle
tre fra jeres Elle

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET



7-12-26

Kære lille Lusse!
Gladelig jul, og toe desværre
i det fremmede Land! Gudskelov allige-
vel, at det kun er midlertidigt! For det
er jo for langt borte - endnu da! For
naar den en Gang bliver daglig Flyverute,
saa ikke bliver og draktes vel i Vandet,
saa bliver det jo ikke saa langt.

Jeg haaber at du ikke aabner min
lille Pakke inden juleaften, - heller ikke
dette. Men glæd ikke at give mig
oppe Brevet om, hvad I synes om min
Lase, naar I har læst den. Jeg er uen-
lig meget spændt paa det.

Det bliver jo nok en lidt underlig jul
for jer - men naar I ikke at finde
at det væstern er som det lidt bli-
er jul. Man har end vel at komme
i den lille Skemning - det kommer
sikkert af, at Lyset er forkeert, - Dagen
er for lang og lys, og Solhverv er ikke
en stor og gladlig Begivenhed, som her.

I Stockholm haer Dagen jo er endnu kortere
der har jo altid foet julen opsten som
man foete den som Børn. Julen er som
en Skakke, - som et Vejs, naar som man

man ikke vilde kunne komme udenom det
og ikke selv det er en af menneskets kunstneres
Fæst. Men ligesom i Luftens og man bager sig
for det. Med store Formøjelse naturligt. -
Man føler, at man hver eneste nok saa
ringe lille Smagelse koster sig i Julegave - men
er det ikke for Mændenes Skyld, men fordi
det man bare ca. 100. J. har sammestiden
følt at det var en ^{delvis} suggestion - men det
troer jeg, og ikke ^{delvis} troer heller ikke det skyld
udslukkende Poetsk Temperament - jeg troer
troer altså nu, at det er et ganske naturligt
udslag af Gæle over Solhvervet. At fejre Jul
selv Agvater vilde da forekomme ganske almindeligt
hvidt og denne lange Redegørelse
Lige, hvor var jeg temmelig over dit Brev
brev. Senere det skal til mig. Det er en
underligt og lidt kort, at hende jeg, at
du nu har ligesom lidt luddelt i mine
13 hollandske aar. Nu synes jeg jo, det
at du skulle opleve det sammen - saa
med mig i Franklin Park, - tage Mattapan
Spovoguen ud til Blue Hills, og bare lige
i Columbia Road og besøge Carl Anderson.
Og Biblioteket, som jeg helst skal meget af - ja
der var du jo. Og hvis muligt at der skal
komme med Helen. Det har nok været en

vekte, samt med Bengene. Junge tjeer han er
laa ualmundelig op tjænnene i denne Tid.
Saa puster elskels Junge og faar ijen lidt
mod paa Tilværelsen. I Spilap var han 5
p. i Odense hos drude - indtæret. Vi havde
Kaarum og hussely Eft. 5 Aften. Prof. var
der, laa i diskuterede Tilværelsens Gaade
hale Tiden og spiste fin mat og draf fin
Vin til. det var yndigt. -
I vides boldrenet med Julegaver. Saa male
i Lovskaalen, - har 12 ferdige, de er vist
laa paa. Saa Hagerkaalen og Glaskaalet til
Pigen, - (p. har fem Piger at give til). Troette der
have et stort Fotografi efter det maale af
moos med dem her. det er herunder 3
i en saimik sammildap Camme. Saa det
og lichten fins Rosen, - samt mit forskerestog
opudret - samt en Børke Smaating. Lille
chal have en stor fin dable p. liden Tjæt
og saa den kan bloter af og paa. De
chal have en sammetsklede mappe (den er farg)
den den p. lade til Thopero Fodrelda.) Pige
chal have et praet af min selv et lidt liden
- Puf 5 Nyld de muffedues. Saa du vel, j
triker. I vjer lileguleaften. I at lerne det
lille hussely lidenes, j pleje at have to
d. j. glæde mig so lort til at komme op
til min lille Faamilje, - men her lacer so

Jule
kennet.
de skal
sange
anden
paa
klosteret
a
have
et
høvede
til
p.
Lapper
saa
kæmpe
den
Lapper
sin
paa
den
Lapper

Her Bagesenhed for hende. Det var en mand
om du kunde berøpe hende; Februar, - han
kunde sigt, mig dig Boston. saa kunde du ogsaa
berøpe Kelly Taylor - han var ganske nok Betty.
Hun var min hals og bedste Veninde; i mange
Aar. - Peter Lovel for end lidt om. Hvad læser
han?? Og hvad var det interessant at høre om
magisterens fine maatageelse i Harvard.
Nej, for traf aldrig Teddy Richards, - jeg ved ikke
hvorfra - det traf sig med ikke Laadan. Men
Conroy og Lockshead og Colpe, om du traffet
dem. Men de er Captains; helt andre Brødre.
Jeg glæder mig ogsaa til dit næste Brev.
Læres er i Copenhagen. Vi synes nu at
Breen har det helt godt forholdt. Himmelen
er da langt bedre og hun er ikke ude om
firren synes jeg. Jeg tror nu, at det er end
Udret Løse at Nydel Tuten er der. Han er
jo en herlige og usmaadig og med
Breen. Et lidt fremmed Clement. Gjættet
er en gammel-tiden faldt - i dette Tilfælde tra
jeg glimrende. - Breen glæder sig til at
sluse og fortælle om hans Brev, om en saa
smul. Vinter saa det vil jeg Løse kunde
fortælle. - Has' Jumper er det en af de
gule Periode. Han driller ikke, har arbejdet og

Om 1840 Breen's Fremkomstmåte. Vi er i en anden "Brevkiste".